

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di COGNE.

Esito concorso pubblico.

Ai sensi delle vigenti leggi si rende noto che in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato per n. 3 posti di Agente di polizia municipale V^a Q.F. a 36 ore settimanali, svolto nel nostro comune nel giorno 16 giugno 1999, si è formata la seguente graduatoria:

1. FINETTO Tiziana	Con punteggio	16,823/24
2. GUICHARDAZ Laurent	Con punteggio	15,75/24
3. IANNIELLO Tony	Con punteggio	14,155/24
4. AMATO Erika	Con punteggio	13,175/24

Cogne, 29 giugno 1999.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 437

Comune di LA MAGDELEINE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un tecnico comunale VII^a qualifica funzionale a tempo indeterminato.

È indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un tecnico comunale VII^a qualifica funzionale a tempo indeterminato nel Comune di LA MAGDELEINE.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria, Architettura o di un diploma universitario comparabile ai settori disciplinari corrispondenti alle lauree richieste.

Al concorso è ammesso anche il personale in servizio negli enti di cui all'art. 59 del Regolamento regionale n. 6/96 che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica immediatamente inferiore ed in possesso del diploma da geometra.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, all'Amministrazione comunale, entro il giorno 27.08.1999;

La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Résultat d'un concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de trois agents de police municipale, V^e grade, 36 heures hebdomadaires, qui s'est déroulé à COGNE le 16 juin 1999.

1 ^e) FINETTO Tiziana	16,823 points sur 24
2 ^e) GUICHARDAZ Laurent	15,75 points sur 24
3 ^e) IANNIELLO Tony	14,155 points sur 24
4 ^e) AMATO Erika	13,175 points sur 24

Fait à Cogne, le 29 juin 1999.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 437

Commune de LA MAGDELEINE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal – VII^e grade.

La commune de LA MAGDELEINE entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal.

Pour être admis au concours, les candidats doivent justifier d'une maîtrise en ingénierie ou en architecture ou d'un diplôme universitaire portant sur des matières équivalentes.

Les personnels justifiant d'une ancienneté de 5 ans au moins dans un emploi du 6^e grade auprès des collectivités visées à l'art. 59 du règlement régional n° 6/1996, ainsi que d'un diplôme de géomètre, sont également admis au concours.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à l'Administration communale de LA MAGDELEINE au plus tard le 27 août 1999.

L'acte de candidature, signé par le candidat, doit être rédigé selon le fac-similé figurant à l'annexe du présent avis de concours et comporter toutes les indications que les candidats sont tenus de fournir, aux termes des textes en vigueur.

Prova preliminare:

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana con tipologia e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

1ª Prova scritta:

- a) gestione pratiche edilizie
- b) violazioni ed abusi in materia di edilizia
- c) appalti di opere pubbliche, contabilità lavori

2ª Prova Scritta:

- a) tenuta contabilità di un'opera pubblica
- b) violazioni edilizie
- c) procedure espropriative

Prova Orale:

- a) materie oggetto delle prove scritte
- b) legislazione nazionale e regionale in materia di edilizia, urbanistica, appalti, forniture e servizi.
- c) nozioni sull'Imposta Comunale degli Immobili
- d) diritti e doveri del dipendente comunale.

Il diario e il luogo delle prove saranno affissi all'Albo Pretorio del Comune e comunicati, a mezzo lettera raccomandata A.R., ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Per ottenere copia integrale del bando e per qualsiasi chiarimento gli aspiranti potranno rivolgersi al segretario comunale durante il seguente orario di apertura al pubblico: martedì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

La Magdeleine, 7 luglio 1999.

Il Segretario comunale
DE SIMONE

ALLEGATO

Fac simile domanda di ammissione

Al Signor Sindaco del Comune di
LA MAGDELEINE
località Clou n. 26
11020 LA MAGDELEINE

Il/La _____ sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____

Épreuve préliminaire :

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, selon les modalités fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

1^e épreuve écrite :

- a) Gestion des dossiers en matière de bâtiment ;
- b) Violation des dispositions en matière de bâtiment ;
- c) Marchés de travaux publics et comptabilité des travaux ;

2^e épreuve écrite :

- a) Tenue de la comptabilité afférente à un ouvrage public ;
- b) Violations en matière de bâtiment ;
- c) Procédures d'expropriation ;

Épreuve orale :

- a) Matières des épreuves écrites ;
- b) Législation nationale et régionale en matière de bâtiment, d'urbanisme, de marchés publics, de fournitures et de services ;
- c) Notions sur l'impôt communal sur les immeubles (ICI) ;
- d) Droits et obligations des fonctionnaires communaux.

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de LA MAGDELEINE et communiqués, par lettre recommandée avec accusé de réception, aux candidats admis, au moins 15 jours auparavant.

Tout renseignement complémentaire, ainsi qu'une copie de l'avis intégral peuvent être demandés au secrétaire communal, selon l'horaire suivant : mardi et vendredi, de 9 h à 12 h.

Fait à La Magdeleine, le 7 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature

Mme la syndique de la commune de
LA MAGDELEINE
26, hameau du Clou
11020 LA MAGDELEINE

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____

residente a _____ in via _____
domiciliato a _____ in via _____ ;
(tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di tecnico comunale VII^a qualifica funzionale a tempo indeterminato.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere cittadino ___ di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea: _____;
- 2) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
- 3) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18.01.1992 n. 16 e successive modificazioni (oppure) gli eventuali procedimenti riportati ed in corso;
- 4) di essere fisicamente idone ___ all'impiego;
- 5) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di _____ conseguito presso l'università _____ nell'anno accademico _____, con la seguente valutazione _____;
- 6) (solo per i candidati di cui all'art. 2 comma 2 del bando) di essere in servizio presso _____ in qualità di _____ VI^a qualifica funzionale con un'anzianità di _____ anni e di essere in possesso del diploma di _____ conseguito presso l'Istituto _____ nell'anno scolastico _____ con la seguente valutazione _____;
- 7) (eventuale) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____;
- 8) di non essere stat ___ destituit ___ o dispensat ___ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat ___ dichiarat ___ decadut ___ da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127, lettera d) del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- 9) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;

rue _____ et domicilié(e)
à _____, rue _____
tél. _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal – VII^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne mentionné ci-après : _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ou ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales ou avoir été radié(e) des listes électorales pour les motifs suivants : _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____;
- 4) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- 5) Justifier du titre d'études suivant : maîtrise/diplôme universitaire en _____ obtenu/e à l'université _____ pendant l'année académique _____ avec l'appréciation suivante : _____;
- 6) (Uniquement pour les candidats visés au deuxième alinéa de l'art. 2 du présent avis) Justifier d'une ancienneté de _____ ans dans un emploi de _____ (6^e grade) auprès de _____ ainsi que du diplôme de _____ obtenu à l'institut _____, pendant l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____;
- 7) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- 8) Ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de la lettre d) de l'art. 127 du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de documents falsifiés ou entachés d'irrégularité absolue ;
- 9) Les causes de la résiliation de contrats de travail publics et privés, sont les suivantes : _____;

- 10) di essere a conoscenza della lingua francese;
- 11) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati Membri dell'Unione Europea);
- 12) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenze: _____;
- 13) di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
- 14) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per _____;
- 15) (eventuale) di voler ripetere l'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana;
- 16) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____.

Data _____

Firma

N. 438

Comune di VALPELLINE.

Estratto bando di selezione per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco – servizio di refezione scolastica – IV^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALPELLINE ha indetto una selezione, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di cuoco IV Q.F. – a tempo determinato per il servizio di refezione scolastica.

Titolo di studio: Titolo finale di studio della scuola dell'obbligo e della qualifica di cuoco conseguita o attestata dal libretto di lavoro o dall'Ufficio del lavoro e della massima occupazione;

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta e una orale secondo le modalità stabilite nella deliberazione della Giunta Regionale 29.03.1999 n.999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Uso di elettrodomestici ed utensili da cucina;

- 10) Connaître la langue française ;
- 11) Connaître la langue italienne (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- 12) Justifier des titres de préférence indiqués ci-après : _____ ;
- 13) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- 14) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____ ;
- 15) (Éventuellement) Souhaiter passer de nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ;
- 16) Pour les candidat(e)s handicapé(e)s : Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____

_____, le _____

Signature

N° 438

Commune de VALPELLINE.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un cuisinier destiné à assurer le service de restauration scolaire – 4^e grade.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

du fait que la commune de VALPELLINE entend procéder à une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un cuisinier destiné à assurer le service de restauration scolaire – 4^e grade.

Titres : certificat de scolarité obligatoire et qualification de cuisinier attestée par un certificat, par le livret du travail ou par le Bureau du travail et du plein emploi.

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne consistant en un écrit et en un oral, selon les modalités fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Épreuve théorique-pratique :

- utilisation d'appareils électroménagers et d'ustensiles de cuisine ;

- Preparazione aula refezione;

Prova orale:

- Materie delle prove scritte;
- Nozione su menu settimanale concernente le Refezioni Scolastiche di bambini delle scuole Materne ed Elementari;
- Nozioni sull'Ordinamento Comunale e Regionale (Organi e Competenze);
- Nozioni di igiene; preparazione e conservazione dei cibi;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 17.00 del giorno giovedì 12 agosto 1999.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di VALPELLINE, durante il seguente orario:

- Lunedì e mercoledì dalle 9.00 alle 12.00;
- Martedì, giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30

Telefono numero 0165/73227-73234.

Valpelline, 12 luglio 1999.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

N. 439

Comune di VALPELLINE.

Bando di selezione per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato e parziale di assistenti per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni – III^a qualifica funzionale – Estratto.

Comune di VALPELLINE: Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato e parziale di assistenti per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni nel numero che verrà determinato in relazione alle esigenze.

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistente, nel numero che verrà determinato in relazione alle esigenze, per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni – III^a qualifica funzionale tempo determinato e parziale:

- préparation d'un réfectoire ;

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve théorique-pratique ;
- notions sur le menu hebdomadaire des services de restauration scolaire à l'intention des enfants des écoles maternelle et élémentaire ;
- notions sur l'ordre juridique communal et régional (organes et compétences) ;
- notions d'hygiène ; préparation et conservation des mets ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : le 12 août 1999, 17 h, soit dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à la commune de VALPELLINE, selon l'horaire suivant :

- Lundi et mercredi, de 9 h à 12 h ;
- Mardi, jeudi et vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30

Tél. 01 65 73 227 – 01 65 73 234.

Fait à Valpelline, le 12 juillet 1999.

La secrétaire communale,
Emanuela MEZZETTA

N° 439

Commune de VALPELLINE.

Avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire – 3^e grade – Extrait.

Commune de VALPELLINE : avis de sélection, sur titres, en vue de la formation d'une liste d'aptitude à utiliser pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire. Le nombre de personnes recrutées dépend des exigences du service en cause.

Une sélection est organisée, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire – 3^e grade. Le nombre de personnes recrutées dépend des exigences du service en cause.

- a) *Titolo di studio*: titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico ;
- b) *Scadenza presentazione domande*: quindici giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 17,00 di giovedì 12 agosto 1999.

In conformità alle nuove disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni dei pari livello o livello inferiore presso il Comune di VALPELLINE.

L'accertamento consisterà in una prova orale, secondo le modalità stabilite con provvedimento della Giunta Regionale del 29.03.1999.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di VALPELLINE.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di VALPELLINE, durante il seguente orario:

- Lunedì e mercoledì dalle 9.00 alle 12.00;
- Martedì, giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30

Telefono numero 0165/73227-73234.

Valpelline, 12 luglio 1999.

Il Segretario comunale,
MEZZETTA

N. 440

Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto a tempo parziale (part-time - 50%) di assistente di amministrazione (6^a qualifica funzionale - carriera di concetto) del Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta.

Si rende noto che il Collegio I.P.A.S.V.I. della Valle d'Aosta ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione tempo parziale (part-time - 50%) di un Assistente di Amministrazione (6^a Q.F. - carriera di concetto).

Titolo di studio richiesto: Diploma di ragioniere e perito commerciale, analista contabile, operatore commerciale.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una dettatura ed in una conversazione. Coloro che non risulteranno idonei non saranno ammessi alle prove successive.

- a) *Titre d'études* : certificat de scolarité obligatoire ;

- b) *Délai de présentation des dossiers de candidature* : le 12 août 1999, 17 h, soit dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Aux termes des dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne, qui reste valable pendant 4 ans pour les recrutements dans des emplois d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet de la présente sélection, au sein de la commune de VALPELLINE.

L'épreuve susdite consiste en un entretien, selon les modalités fixées par la délibération du Gouvernement régional du 29 mars 1999.

Une copie intégrale de l'avis de sélection peut être demandée au secrétariat de la commune de VALPELLINE.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à la commune de VALPELLINE, selon l'horaire suivant :

- Lundi et mercredi, de 9 h à 12 h ;
- Mardi, jeudi et vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

Tél. 01 65 73 227 – 01 65 73 234.

Fait à Valpelline, le 12 juillet 1999.

La secrétaire communale,
Emanuela MEZZETTA

N° 440

Collège des Infirmiers, Assistants Sanitaires, Puéricultrices de la Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement (part-time - 50%) d'un assistant administratif (6^e grade – carrière de conception), dans le cadre de l'organigramme du Collège des Infirmiers, Assistants Sanitaires, Puéricultrices de la Vallée d'Aoste.

On donne avis du fait que le Collège I.P.A.S.V.I. de la Vallée d'Aoste a ouvert un concours sur épreuves, pour le recrutement (part-time - 50%) d'un assistant administratif (6^e grade – carrière de conception).

Titre d'études requis: diplôme d'expert comptable ou de technicien commercial, analyste comptable, agent commercial.

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une dictée et en une conversation. Les personnes qui n'auront pas la suffisance ne seront pas admises aux épreuves successives.

PROVE D'ESAME:

- Due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:
 - Diritto amministrativo;
 - Contabilità generale dello Stato e di ragioneria pubblica e privata;

per lo svolgimento di ciascuna prova scritta saranno assegnate 6 ore.

- una prova orale vertente sulle materie indicate al punto precedente, nonché sulle seguenti:
 - Legislazione che regola gli Ordini delle professioni sanitarie e relative Federazioni;
 - Nozioni di diritto civile;
 - Nozioni di scienze delle finanze;
 - Nozioni di informatica.

Scadenza Presentazione Domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica; il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato, direttamente dagli interessati, presso la segreteria del Collegio IPA-SVI (Via Boson, 6 – AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 16:00 alle ore 18:00.

Aosta, 12 luglio 1999.

Il Presidente
STELLINO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 441 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Rosa – DONNAS.

Applicazione art. 6, comma 20, D.P.R. 268/87 – Trasferimento su domanda.

Si comunica che presso questa Comunità Montana è vacante un posto di geometra – VI^a q.f. dell'attuale settore tecnico.

Per la copertura di detto posto l'amministrazione della Comunità Montana Monte Rosa ha disposto di avvalersi delle disposizioni contenute nell'art. 6, comma 20, del D.P.R. 268/87 che consentono il trasferimento del personale, tra Enti diversi, su domanda del dipendente per posti vacanti di corrispondente livello professionale.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

- Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes:
 - Droit administratif;
 - Comptabilité générale de l'Etat et comptabilité publique et privée.

Les candidats disposeront de six heures pour le déroulement de chacune des épreuves écrites.

- Une épreuve orale portant sur les matières visées au point précédent ainsi que sur les matières suivantes:
 - Législation afférente aux ordres des professions sanitaires et aux fédérations y afférentes;
 - Notions de droit civil;
 - Notions de sciences des finances;
 - Notions d'informatique.

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis de concours sur la «Gazzetta Ufficiale»; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Les intéressés peuvent demander l'avis de concours intégral au secrétariat du Collège I.P.A.S.V.I. (Via Boson, 6 - AOSTA) du lundi au vendredi dans l'oraire 16:00/18:00 h.

Fait à Aoste, le 12 juillet 1999.

Le président,
Mery STELLINO

N° 441 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Communauté de Montagne Mont Rose – DONNAS.

Application du vingtième alinéa, de l'art. 6 du D.P.R. 268/87 – Mutation sur demande.

Avis est donné du fait qu'un poste de géomètre – VI^e grade – secteur technique – est vacant au sein de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Aux fins de la couverture du dit poste, l'Administration de la Communauté de Montagne Mont Rose a décidé d'appliquer les dispositions du vingtième alinéa de l'art. 6 du D.P.R. 268/1987 qui prévoient la mutation des fonctionnaires d'un établissement à un autre, sur demande de la personne intéressé et pour des postes vacants d'un grade équivalent.

Si prega quindi di dare notizia di quanto sopra ai dipendenti di ruolo appartenenti alla VI q.f. – con titolo di studio di geometra – specificando che gli stessi dovranno inoltrare la relativa domanda, indirizzata alla Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma, 7 – 11020 DONNAS entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando nell'albo pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e cioè entro le ore 12.00 del giorno 18 agosto 1999.

Il Segretario
PILATONE

Il y a donc lieu de faire connaître la dite vacance d'emploi aux fonctionnaires titulaires d'un poste de VI^e grade – avec diplôme de géomètre – en précisant qu'une demande de mutation doit être adressée au Président de la Communauté de Montagne Mont Rose – 7, Rue de Rome – 11020 DONNAS, au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis y afférant au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose, soit le 18 août 1999, 12 h.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 442

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Fornitura di n. 1 trattore forestale completo di caricatore frontale ed applicazione ad esso di un verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione.

Importo a base d'asta: lire 90.000.000 (EURO 16.481,121) oltre agli oneri I.V.A. per complessive e arrotondate lire 108.000.000 (EURO, 55.777,345).

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- NUOVA MAFER di F. MARTINET di CHARVENSOD;
- MACHINES AGRICOLES VALDÔTAINES M.A.V. S.r.l. di INTROD.

Ditta esclusa:

- MACHINES AGRICOLES VALDÔTAINES M.A.V. S.r.l. di INTROD.

Ditta aggiudicataria:

- NUOVA MAFER di F. MARTINET, con sede in Pont Suaz, 99-100-101, nel comune di CHARVENSOD – Partita I.V.A. 00165650078.

Importo di aggiudicazione: Lire 89.500.000 (EURO 46.222,892) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 107.400.000 (EURO 55.467,471).

Saint-Christophe, 24 giugno 1999.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 443

N° 442

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Fourniture d'un tracteur forestier doté d'un chargeur frontal et d'un treuil et destiné au Corps forestier valdôtain.

Mise à prix : 90 000 000 L (16 481,121 euros) plus IVA, pour un montant global arrondi de 108 000 000 L (55 777,345 euros).

Mode et procédure d'attribution du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Sousmissionnaires :

- NUOVA MAFER di F. MARTINET, de CHARVENSOD ;
- MACHINES AGRICOLES VALDÔTAINES MAV SRL, d'INTROD.

Entreprise exclue :

- MACHINES AGRICOLES VALDÔTAINES MAV SRL, d'INTROD.

Adjudicataire :

- NUOVA MAFER di F. MARTINET, dont le siège est situé à CHARVENSOD – 99-100-101, Pont-Suaz – numéro d'immatriculation IVA 00165650078 ;

Montant de l'adjudication : 89 500 000 L (46 222,892 euros) plus IVA, pour un montant global de 107 400 000 L (55 467,471 euros).

Fait à Saint-Christophe, le 24 juin 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 443

Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse naturali.

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali – Dipartimento Risorse Naturali, Località Amérie, 127/a – 11020 QUART (AO) – tel. 0165/361257-776111 – Telex 210820 – Telefax 0165/235629-765814 (Ufficio Appalti).
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purchè valida.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

c) *Descrizione dell'appalto:*

c.1.1.– *Luogo di consegna:* Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, Loc. Amérie, 127/a, nel Comune di QUART.

c.1.2.– *Oggetto dell'appalto:* Fornitura di n. 1600 agende forestali.

c.1.3.– *Natura e qualità del prodotto da fornire:*

- Copie 1600
- formato 17 x 24 cm.;
- pagine 192 circa;
- stampa interno 4 + 4;
- carta interno patinata opaca Garda Pat 13 da gr. 115;
- fotocolor 24 a piena pagina (forniti da questo Assessorato)
- copertina cartonata 4 + 0 plancia applicata più plastificazione opaca;
- sguardie nettuno panna gr. 140;
- capitelli e segnalibro verdi/confezione cartonata dorso tondo;
- composizione fotoliti, stampa e confezione a carico della Ditta aggiudicataria;

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :*
Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – 127/a, région Amérie – 11020 QUART – Tél. 01 65 36 12 57 - 01 65 77 61 11 – Télex 21 08 20 – Fax 01 65 23 56 29 - 01 65 76 58 14 (Bureau des marchés publics).
- b) *Mode de passation du marché :*
Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas de plusieurs offres équivalentes, il est procédé à l'adjudication au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Il peut être procédé à l'attribution même en présence d'une seule offre valable.

Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

c) *Descriptif du marché :*

c.1.1.– *Lieu de livraison :* Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 127/a, région Amérie – QUART.

c.1.2.– *Objet du marché :* Fourniture de 1600 agendas du Forestier.

c.1.3.– *Caractéristiques de la fourniture :*

- 1600 exemplaires
- format 17 x 24 cm
- 192 pages environ
- impression intérieur 4 + 4
- papier intérieur couché mat «Garda Pat 13», 115 g
- 24 photos couleurs (page entière) fournies par l'Assessorat de l'agriculture
- couverture cartonnée 4 + 0, jaquette appliquée, pelliculage mat
- gardes «nettuno panna», 140 g
- tranchefiles et signet verts ; cartonné à dos rond
- composition photogravures, impression et assemblage à la charge de l'adjudicataire

- quaderno con leggi regionali 100 pagine circa formato 17 x 24 cm., stampa 1 + 1;
- carta interno ricarta sabbia gr.60, carta copertina nettuno panna gr.140 stampa 1+0;
- confezione punto metallico;
- astuccio in nettuno verde foresta gr. 280 con rilievo a secco;
- agenda + quaderno leggi inserite nell'astuccio;
- pacchi thermo da copie 5;

c.1.4.- *Importo a base d'asta*: lire 29.166.666= (ventinove milioni centosessantaseimilaseicentosessantasei), oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo di lire 35.000.000= (trentacinquemilioni) pari a 18075,99 EURO.

c.1.5.- *Termine di consegna*: entro il 15 novembre 1999.

d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno ritirare la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, sito in Loc. G. Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165/361257, durante l'orario d'ufficio.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

e.1.1.- Le offerte, redatte in lingua italiana o in lingua francese, dovranno pervenire, ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 25 agosto 1999 all'indirizzo di cui alla lettera a), pena l'esclusione.

e.1.2.- Offerta economica: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto al netto e al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere). In caso di discordanza tra quanto esposto in cifre e quanto esposto in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede; l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

- cahier avec lois régionales, 100 pages environ, format 17 x 24 cm, impression 1 + 1
- papier intérieur «ricarta sabbia», 60 g, papier couverture «nettuno panna», 140 g, impression 1 + 0
- assemblage piqûres métalliques à cheval
- coffret «nettuno verde foresta», 280 g, impression à froid
- agenda + cahier des lois insérés dans le coffret
- paquets de cinq exemplaires sous emballage de cellophane.

c.1.4.- *Mise à prix* : 29 166 666 L (vingt-neuf millions cent soixante-six mille six cent soixante-six) plus IVA pour un montant global de 35 000 000 L (trente-cinq millions), soit 18 075,99 euros.

c.1.5.- *Délai de livraison* : Au plus tard le 15 novembre 1999.

d) *Retrait de la documentation relative au marché* : Les sujets intéressés peuvent retirer la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 36 12 57 - pendant les heures de bureau.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :

e.1.1.- Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 25 août 1999, 17 h, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.

e.1.2.- L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert en liras (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres. En cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'administration est retenue.

Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation fiscale, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant trois mois à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA - OFFRE» et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3.- Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.3.1.- Modello di dichiarazione fornito dall'Ente appaltante con firma autenticata ai sensi della L.R. 59/1991. Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92, come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione;

e.3.2.- La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste al punto c.1.3. del presente bando nel titolo «qualità della fornitura».

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti e.3.1., e.3.2. devono essere inclusi, pena l'esclusione, in un plico, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA E RISORSE
NATURALI
Dipartimento Risorse Naturali
Loc. Amérique, 127/a
11020 QUART (AO)

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1600 agende forestali da assegnare in dotazione alla Direzione Corpo Forestale Valdostano – NON APRIRE –»

f) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 26 agosto 1999 alle ore 14.30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali – Località Amérique, 127/a – 11020 QUART (AO).

g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta:* la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

h) *Criterio di aggiudicazione:* non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

e.1.3. – Pièces à annexer à l'offre :

e.3.1. – Déclaration établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché, portant une signature légalisée aux termes de la LR n° 59/1991. La déclaration susdite atteste l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion.

Les modèles autres que celui fourni et légalisé par l'administration ne sont pas admis.

e.3.2. – Déclaration attestant que les produits offerts réunissent les caractéristiques techniques visées au point c.1.3. du présent avis (caractéristiques de la fourniture).

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points e.3.1. et e.3.2. doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature), qui est transmise à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES
Département des ressources naturelles
127/a, région Amérique
11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention «Offerta della ditta _____ per la gara d'appalto per la fornitura di n. 1600 agende forestali da assegnare in dotazione alla Direzione Corpo Forestale Valdostano. NON APRIRE – Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture de 1600 agendas du Forestier destinées à la Direction du Corps forestier valdôtain – NE PAS OUVRIR».

f) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 26 août 1999, 14 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.

g) *Financement et paiement de la fourniture :* La fourniture est financée par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, après la livraison de la fourniture et l'établissement du procès-verbal relatif à la régularité de cette dernière et sur présentation de la facture y afférente.

h) *Critère d'attribution du marché :* Les offres à la hausse ne sont pas admises au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

- i) *Altre indicazioni:* il capitolato speciale d'oneri e il fac-simile di dichiarazione potranno essere richiesti al seguente indirizzo: Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Loc. G. Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della Ditta.

- m) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 27 luglio 1999.

Responsabile del procedimento: Dott. Edi PASQUETTAZ.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 444

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Appalto per la gestione delle apparecchiature e degli ausili tecnologici della sala regia presso il salone delle manifestazioni del Palazzo regionale.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio

Indirizzo: Via De Tillier n. 3 – 11100 – Aosta (AO);

Telefono: 0165 / 27.34.19;

Telefax : 0165 / 27.34.90

2. *Descrizione servizi:* Gestione e utilizzo di apparecchiatura elettronica di diffusione sonora, videoproiezione, diaproiezione, traduzione simultanea e diverse.
3. *Luogo di esecuzione:* Sala regia presso il Salone delle manifestazioni del palazzo regionale, P.zza Deffeyes, 1 – AOSTA.
4. *Riserva per particolari professioni:* Non è prevista una specifica riserva per l'affidamento di cui trattasi a favore di particolari professionisti.
5. *Offerte parziali:* Non è ammessa la presentazione di offerte per prestazioni parziali.
6. *Varianti:* Non è ammessa la presentazione di offerte condizionate o per prestazioni diverse da quelle previste dal Capitolato speciale d'appalto.
7. *Durata del contratto:* Fatte salve le eccezioni previste dal Capitolato speciale d'appalto la durata prevista è di 5 (cinque) anni a decorrere dalla data di stipulazione del contratto.
8. *Richiesta documenti:* Documentazione e informazioni

- i) *Indications supplémentaires :* Le cahier des charges spéciales et le modèle de déclaration peuvent être retirés à l'adresse suivante : Département des ressources naturelles – Bureau des marchés publics – 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE.

Les frais de passation du marché sont à la charge de l'adjudicataire.

- m) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 27 juillet 1999.

Responsable de la procédure : Edi PASQUETTAZ.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 444

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Marché public en vue de l'attribution de la gestion des appareils et des dispositifs technologiques de la régie attenante au salon des manifestations du Palais régional.

Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine.

Adresse : 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE ;

Téléphone : 01 65 27 34 19 ;

Téléfax : 01 65 27 34 90.

2. *Description des services :* Gestion et utilisation d'appareils électroniques de diffusion sonore, de projection de pellicules, vidéocassettes et diapos, d'interprétation simultanée et autres.
3. *Lieu d'exécution :* Régie attenante au salon des manifestations du Palais régional (1, place Deffeyes – AOSTE).
4. *Réserve :* L'attribution du service en cause n'est pas réservée à des spécialistes.
5. *Offres partielles :* Aucune offre partielle n'est admise.
6. *Modifications :* Aucune offre conditionnée n'est admise. Les offres ne peuvent porter sur des prestations autres que celles prévues au cahier des charges spéciales.
7. *Durée du contrat :* Sans préjudice des exceptions prévues par le cahier des charges spéciales, le contrat est valable 5 (cinq) ans à compter de la date de passation de celui-ci.
8. *Retrait de la documentation :* La documentation afférente

relative all'affidamento, possono essere richieste con domanda in carta semplice, anche indirizzata a mezzo telefax, a:

Servizio Patrimonio
Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA,
Telefono 0165/273419.
Fax 0165/273490

Ogni richiesta deve essere inoltrata al Servizio entro il sesto giorno antecedente la data ultima di presentazione dell'offerta.

Non è richiesto rimborso delle spese di copia, ma l'eventuale spedizione di documenti a mezzo posta o in altra forma, da concordare con il Servizio e da specificare nella richiesta, sarà effettuata a spese del richiedente.

9. *Apertura delle offerte:* Le operazioni di gara si svolgeranno presso gli uffici dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione alle ore 10,00 del giorno 9 settembre 1999.

Sono ammessi ad assistere alle operazioni anzidette i legali rappresentanti delle ditte offerenti.

10. *Finanziamento dell'affidamento e pagamenti:* Per l'affidamento del servizio in questione, laddove richiesto direttamente da uffici regionali, l'amministrazione si avvale di fondi propri iscritti a bilancio.

Il compenso sarà liquidato alla Ditta aggiudicataria, direttamente dal soggetto richiedente (anche diverso dall'Amministrazione regionale) il servizio di cui sopra, successivamente all'espletamento del servizio.

11. *Raggruppamenti di impresa:* È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358. I requisiti di cui al punto 12 devono essere posseduti da ciascuna impresa.

12. *Requisiti tecnico-economico:* La partecipazione alla gara è condizionata al possesso dell'iscrizione al registro delle Imprese per l'attività di cui trattasi.

13. *Vincolo dell'offerta:* L'offerente è vincolato alla propria offerta per n. 120 giorni dalla data ultima di presentazione delle offerte prevista dal bando.

14. *Criteri per l'aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso determinato facendo la media delle due tariffe indicate nell'offerta.

Sono escluse le offerte anomali e cioè quelle inferiori di un quinto rispetto alla media delle offerte considerate valide.

Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta purché valida.

au marché, ainsi que tout renseignement complémentaire, peuvent être demandés à l'adresse suivante :

Service du patrimoine
3, rue De Tillier – 11100 AOSTE
Téléphone : 01 65 27 34 19 ;
Téléfax : 01 65 27 34 90.

Les demandes, établies sur papier libre, doivent parvenir audit service éventuellement par fax, au plus tard le sixième jour qui précède le délai de réception des offres.

Aucun frais de reproduction n'est exigé. Toutefois, si la documentation est expédiée par la voie postale – ou par une autre voie choisie d'un commun accord avec ledit service et indiquée dans la demande – les frais y afférents sont à la charge du demandeur.

9. *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 9 septembre 1999, 10 h, dans les bureaux de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Les représentants légaux des soumissionnaires peuvent assister aux opérations y afférentes.

10. *Modalités de financement et de paiement :* Le paiement de l'adjudicataire est à la charge des sujets qui font appel à ses services (et qui peuvent ne pas être l'Administration régionale), après que le service en cause aura été effectué.

Lorsque ledit service est demandé par des bureaux régionaux, la dépense y afférente est financée par les crédits inscrits au budget régional.

11. *Groupements d'entreprises :* Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992. Les conditions visées au point 12 ci-après doivent être réunies par chaque entreprise faisant partie du groupement.

12. *Conditions techniques et économiques :* Seules les entreprises immatriculées au Registre des entreprises au titre de l'activité en cause peuvent participer au marché.

13. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter du délai de dépôt de celle-ci.

14. *Critère d'attribution du marché :* Le marché est attribué au soumissionnaire qui a offert le prix le plus bas, correspondant à la moyenne des deux tarifs qui doivent être indiqués dans l'offre.

Les offres irrégulières sont exclues, à savoir celles inférieures d'un cinquième par rapport à la moyenne des offres valables.

Il est procédé à l'adjudication même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

15. Documenti da allegare all'offerta.

- a) Un'unica dichiarazione come da modello allegato, autenticata ai sensi della legge 15/68. In alternativa all'autentica della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- b) Elenco dei principali servizi prestati negli ultimi tre anni con l'indicazione degli importi, delle date e dei destinatari, pubblici o privati degli stessi, con particolare riferimento all'effettuazione di servizi analoghi a quello richiesto.
- c) Elenco delle persone a cui spetterà effettuare le prestazioni di cui all'appalto, indicando il nome, i titoli di studio e le qualificazioni professionali.
- d) Attestazione riguardo all'iscrizione nel registro delle imprese o in altri elenchi ufficiali di prestatori di servizi indicando in quest'ultimo caso le referenze che hanno permesso l'iscrizione stessa e la relativa classificazione.
- e) Una dichiarazione rilasciata da un Istituto di credito a rilasciare in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a lire 100.000.000.
- f) Idonea documentazione che attesti che la Ditta ha stipulato polizza assicurativa per responsabilità civile verso terzi e dipendenti come indicato al punto 8 del Capitolato.

16. Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale:
7 luglio 1999.

17. Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale:
7 luglio 1999.

18. Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L. R. 06.09.1991, n. 59):
Il Capo del Servizio Patrimonio dell'Amministrazione arch. Ercole BALLIANA.

N. 445

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per la fornitura di una pala tipo «terna» da destinare alla Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ha presentato offerta valida la Ditta «COMPAGNIA GENERALE TRATTORI S.P.A.».

15. Documentation à annexer à l'offre :

- a) Une déclaration rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis et authentifiée au sens de la loi n° 15/1968. La légalisation n'est pas indispensable lorsque ladite déclaration est accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire ;
- b) Une liste indiquant les principaux services effectués au cours des trois dernières années – et notamment les services analogues à celui qui fait l'objet du marché – et précisant les montants, les dates et les destinataires, publics ou privés, y afférents ;
- c) Une liste indiquant les personnes qui effectueront les prestations en cause et précisant leur nom, titre(s) d'études et qualification(s) professionnelle(s) ;
- d) Un certificat attestant l'immatriculation du soumissionnaire au Registre des entreprises ou à d'autres répertoires officiels de prestataires de services. Dans ce deuxième cas, ledit certificat doit indiquer les références qui ont permis l'immatriculation susdite et la classification y afférente ;
- e) Une déclaration d'un établissement de crédit se portant caution, en cas d'adjudication, pour un montant non inférieur à 100 000 000 de liras ;
- f) La documentation attestant que l'entreprise a souscrit à une police d'assurance de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui et aux personnels, au sens du point 8 du cahier des charges spéciales.

16. Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel :
Le 7 juillet 1999.

17. Date de réception du présent avis au Bulletin officiel :
Le 7 juillet 1999.

18. Responsable de la procédure (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) :
Le chef du Service du patrimoine de l'Administration régionale Ercole BALLIANA.

N° 445

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que l'entreprise «COMPAGNIA GENERALE TRATTORI SpA» a participé à l'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un engin articulé composé d'un tracteur, d'une benne et d'un excavateur, destiné à la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Nella gara espletata in data 19.04.1999 secondo il metodo del pubblico incanto e con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 16 comma 1, lett. b) D. L.vo 358/92 modificato dall'art. 19 D. L.vo 402/98) è risultata aggiudicataria la Ditta «COMPAGNIA GENERALE TRATTORI S.P.A. con sede in VERCELLI».

Il Coordinatore
FREPPA

N. 446

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per la fornitura dei seguenti mezzi ed attrezzature stradali da destinare all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, con contestuale cessione di mezzi usati, hanno presentato offerta valida le sottoelencate Ditte:

Lotto I – fornitura di n. 13 motocarri: 1) GIACHINO Guido & C. S.n.c.; 2) NUOVA VALMOTOR S.r.l.;

Lotto II – fornitura di n. 4 autocarri leggeri: 1) GIACHINO Guido & C. S.n.c.; 2) NUOVA VALMOTOR S.r.l.; 3) VAUDOIS Olinto.

Nella gara espletata in data 19.04.1999 secondo il metodo del pubblico incanto e con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 16 comma 1, lett. b) D. L.vo 358/92 modificato dall'art. 19 D. L.vo 402/98) sono risultate aggiudicatarie la Ditta NUOVA VALMOTOR S.r.l. con sede in SAINT-CHRISTOPHE relativamente al lotto I e la Ditta GIACHINO Guido & C. S.n.c. relativamente al lotto II.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 447

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

Avviso di contratti stipulati.

1. *Ente Appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis 2/a, ; I-11100 AOSTA. (tel. 0165/272704 – fax 0165/31705);

2. *Procedura di aggiudicazione:* Procedura aperta.

Ledit marché, passé le 19 avril 1999 selon la méthode de l'appel d'offres ouvert et le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse (lettre b du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992 modifié par l'art. 19 du décret législatif n° 402/1998), a été attribué à l'entreprise «COMPAGNIA GENERALE TRATTORI SpA», dont le siège est situé à VERCELLI.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 446

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'engins et d'équipements pour l'entretien de la voirie destinés à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, et de la reprise d'engins usagés :

Lot n° 1 – fourniture de 13 triporteurs : 1) GIACHINO Guido & C. snc ; 2) NUOVA VALMOTOR srl ;

Lot n° 2 – fourniture de 4 camions légers : 1) GIACHINO Guido & C. snc ; 2) NUOVA VALMOTOR srl ; 3) VAUDOIS Olinto.

Ledit marché, passé le 19 avril 1999 selon la méthode de l'appel d'offres ouvert et le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse (lettre b du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992 modifié par l'art. 19 du décret législatif n° 402/1998), a été attribué à l'entreprise NUOVA VALMOTOR srl, dont le siège est situé à SAINT-CHRISTOPHE (lot n° 1) et à l'entreprise GIACHINO Guido & C. snc (lot n° 2).

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 447

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis de passation de marchés publics.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 27 04 – Fax 01 65 31 705 ;

2. *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte ;

3. *Data di stipulazione del contratto*: 20 maggio 1999 reperitorio n. 13093.
4. *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso (articolo 16, primo comma, lettera a) D.L.vo 358/92);
5. *Offerte ricevute*: n. 1;
6. *Fornitore*: SI.PRO. di BUGLIONE S.n.c. con sede in AOSTA.
7. *Oggetto dell'appalto*: Fornitura e posa in opera impianto acustico – Importo a base d'asta: 201.691.000;
8. *Prezzo*: Prezzo al netto di IVA e oneri fiscali: 190.238.000;
9. *Altre informazioni*: Luogo di consegna: Comune di COURMAYEUR – Complesso sportivo;
11. *Data di invio del presente avviso al Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle D'Aosta*: 26.07.1999.
12. *Data di ricevimento del presente avviso al Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle D'Aosta*: 26.07.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 448

Comune di CHÂTILLON.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di CHÂTILLON intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto per il servizio di pulizia dei locali della Scuola Elementare del Capoluogo, della Direzione Didattica e della Scuola Materna di Chameran, per il periodo decorrente dal 01.09.1999 fino al 30.06.2002 (tre anni scolastici).

Trattasi di pubblico incanto da effettuarsi con il metodo previsto dall'art. 73, lettera c, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e con la procedura prevista dal successivo art. 76, con presentazione di un'unica offerta in ribasso rispetto all'importo a base d'asta di Lire 182.675.550 (IVA esclusa) [Euro 94.344,048] ed aggiudicazione al miglior offerente.

Il capitolato speciale d'appalto può essere richiesto all'Ufficio Tecnico – Servizio Tecnico Manutentivo – del Comune di CHÂTILLON, P.za Hôtel Londres n. 5.

I requisiti e le modalità per la partecipazione alla gara sono specificati nel bando integrale affisso all'Albo Pretorio del Comune.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, all'Ufficio protocollo del Comune entro le ore 12. 00 del giorno 16.08.99.

3. *Date de passation du contrat*: Le 20 mai 1999, réf. n° 13093;
4. *Critères d'adjudication du marché*: Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992;
5. *Offres déposées*: 1;
6. *Adjudicataire*: SI.PRO. di BUGLIONE snc, dont le siège est situé à AOSTE;
7. *Objet du marché*: Fourniture et mise en place d'un système de sonorisation – Mise à prix: 201 691 000 L;
8. *Montant du contrat*: 190 238 000 L, IVA et charges fiscales exclues;
9. *Lieu de livraison*: Centre sportif de COURMAYEUR.
11. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste*: le 26 juillet 1999.
12. *Date de réception du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste*: le 26 juillet 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 448

Commune de CHÂTILLON.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHÂTILLON entend passer un appel d'offres ouvert pour le service de nettoyage des salles de classe de l'école élémentaire du chef-lieu, de l'école maternelle de Chameran et des bureaux de la Direction Scolaire, à partir du 01.09.1999 jusqu'à 30.06.2002 (trois années scolaires).

Mode de passation du marché: appel d'offres ouvert, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art.73 du décret royal 23.05.1924 n° 827 et avec la procédure d'après l'art. 76, d'offres secrètes au plus fort rabais par rapport à la mise à prix de 182 675 550 L (IVA exclue) [Euro 94 344,048] et adjudication au moins disant.

Le cahier des charges spéciales est disponible à l'adresse suivante: Bureau Expert Technicien – Service Technique de l'Entretien – Commune de CHÂTILLON, Place Hôtel Londres n. 5.

Les conditions et les modalités pour participer au marché sont précisées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 16.08.1999 à 12.00 h au Bureau de l'enregistrement de la Commune.

L'indirizzo della stazione appaltante è il seguente: Comune di Châtillon – Via E. Chanoux 11 – 11024 CHÂTILLON tel. 0166-560616 – fax n. 0166-560651.

Il Responsabile del Servizio
CIOCCA

Collectivité passant le marché : Commune de Châtillon – 11, Rue E. Chanoux – 11024 CHÂTILLON (AO) – téléphone – 0166-560616 – télécopieur 0166-560651.

Le responsable du service,
Annamaria CIOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 449 A pagamento

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Administration Communale – Gemeindeverwaltung.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto acquisto contatori acqua.

Il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende con pubblico incanto appaltare la fornitura di contatori di acqua.

c1.4.) *Valore complessivo* su base d'asta, Lire 79.750.000 (settantanovemilionesettecentocinquantamila) IVA esclusa – Euro 41187.438 prezzo per singoli prodotti a base d'asta, per circa 960 contatori:

Modelli contatori con prezzi a base d'asta:

n. 250 c.a. contatori per acqua fredda, 16 a.t.m., a turbina, a getto multiplo, quadrante bagnato e a rullo protetto, diametro 1/2" e 3/4" –

L. 65.000 IVA esclusa – Euro 33.570.

n. 550 c.a. contatori per acqua fredda, 16 a.t.m., a turbina, a getto multiplo, quadrante bagnato e a rullo protetto 1"

L. 80.000 IVA esclusa – Euro 41.317

n. 150 c.a. contatori per acqua fredda, 16 a.t.m., a turbina, a getto multiplo, quadrante bagnato e a rullo protetto 1",5

L. 100.000 IVA esclusa – Euro 51.646

n. 10 c. a. contatori di acqua fredda flangiati 16 a.t.m., a turbina a getto multiplo e a rullo protetto dimensioni 2" o 2",5.

L. 450.000 per tipo IVA esclusa – Euro 232.406

Non sono ammesse offerte in aumento, l'amministrazione si riserva di non procedere all'affidamento in presenza di una sola offerta.

Criterio di aggiudicazione: per mezzo di offerte segrete da confrontarsi con i prezzi base indicati dal presente avviso, non sono ammesse offerte superiori ai prezzi a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

Le offerte corredate dai relativi documenti dovranno per-

N° 449 Payant

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Administration communale – Gemeindeverwaltung.

Extrait d'avis d'appel offres ouvert – Achat de compteurs d'eau.

La commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de compteurs d'eau.

c1.4) *Mise à prix globale* : 79 750 000 L (soixante-dix-neuf millions sept cent cinquante mille), IVA exclue – 41 187,438 euros. Mise à prix pour chaque type de compteur, soit environ 960.

Compteurs – types et prix :

environ 250 compteurs d'eau froide – 16 a.t.m. – à turbine – à jet multiple – de type humide avec piston rotatif protégé – diamètres : 1/2" et 3/4"

65 000 L, IVA exclue – 33 570 euros.

environ 550 compteurs d'eau froide – 16 a.t.m. – à turbine – à jet multiple – de type humide avec piston rotatif protégé – diamètre : 1"

80 000 L, IVA exclue – 41 317 euros.

environ 150 compteurs d'eau froide – 16 a.t.m. – à turbine – à jet multiple – de type humide avec piston rotatif protégé – diamètre : 1,5"

100 000 L, IVA exclue – 51 646 euros.

environ 10 compteurs d'eau froide à bride – 16 a.t.m. – à turbine – à jet multiple avec piston rotatif protégé – diamètre : 2" ou 2,5"

450 000 L, IVA exclue – 232 406 euros.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration communale se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché lorsqu'une seule offre a été déposée.

Critère d'attribution du marché : offres secrètes à comparer avec les mises à prix visées au présent avis. Les offres qui dépassent lesdites mises à prix ne sont pas retenues, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Les offres, assorties de la documentation y afférente, doi-

venire esclusivamente per posta, a mezzo raccomandata, entro le ore 12.00 del giorno lunedì 30.08.1999 presso la sede del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio comunale.

I soggetti interessati potranno ritirare copia del bando presso l'Ufficio Tributi del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, durante l'orario d'ufficio.

L'ammontare del costo delle copie è pari a lire 5.000 in marche da bollo.

La fornitura verrà finanziata mediante fondi d'investimento di bilancio.

Gressoney-Saint-Jean, 6 luglio 1999.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 450 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: lavori di adeguamento reti idropotabile e fognaria in Fr. Ciseran.

Importo a base di gara: lire 1.149.181.467 (Euro 593.502,70).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G6, per imprese iscritte all'A.N.C. categoria G6 (1.800.000.000).

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2, non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21 comma 1 bis L. 109/94, L. 216/98 e L. 415/98).

Le offerte corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 14 del 17 agosto 1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 12 luglio 1999.

Il coordinatore del ciclo
FASOLO

N. 451 A pagamento

vent parvenir à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – par la voie postale uniquement, sous pli recommandé – au plus tard le lundi 30 août 1999, 12 heures.

Les pièces à annexer à l'offre et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Les intéressés peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres intégral au Bureau des impôts de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN pendant l'horaire de bureau.

Le prix des copies est de 5 000 L en timbres fiscaux.

Ladite fourniture est financée par des fonds d'investissement inscrits au budget communal.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 6 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 450 Payant

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Object des travaux: adéquateur réseaux d'eau potable et égouts dans l'Hameau Ciseran.

Mise à prix: 1 149 181 467 liras (Euro 593 502,70).

Catégorie requise: A.R.P. G6 (1.800.000.000).

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix mis à marché (L.R. 12/95 art. 25) avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (art. 21 – 1 bis L. 109/94, L. 215/95 et L. 415/98). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Les offres et les documents requis, devront parvenir au plus tard à 14 heures le 17.08.1999 à la Mairie. L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 12 juillet 1999.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N° 451 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Pubblicazione esito gara di pubblico incanto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione : prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2, non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21 comma 1 bis L. 109/94, L. 216/98 e L. 415/98).

1. *Oggetto dei lavori*: costruzione edificio destinato a biblioteca comunale, ambulatorio, autorimessa e locali plurisito in Fr. Berriaz.
2. *Importo a base d'asta*: lire 950.000.000 oltre IVA, euro 490.634,05;
3. *Data di aggiudicazione definitiva*: 7 luglio 1999.
4. *Ditte partecipanti*:

1) STELLA S.N.C. di SAINT-CHRISTOPHE, 2) PULITI LEOPOLDO di CHÂTILLON, 3) GIOVINAZZO ANTONIO di AOSTA 4) A.T.I. VALLE COSTRUZIONI S.R.L. di PONTEY – GONTHIER di CHAMPORCHER 5) A.T.I. FRATELLI DUFOUR di SAINT-VINCENT – SASSIVER DI SASSI MAURIZIO di VERRÈS 6) SE.PI.AN. S.R.L. di AOSTA 7) BOVI FRANCO di SAINT-MARCEL 8) MEABE'. di TORGNON 9) I.L.E.V.A. SRL di AOSTA 10) A.T.I. EDILSTRUTTURE di CHAMPDEPRAZ – ISAF di ISSOGNE 11) A.T.I. G.V.G. COSTRUZIONI di SAINT-CHRISTOPHE DANCHASAZ di JOVENÇAN 12) EDIL CO.BE.MA. SNC di NUS 13) A.T.I. CORDISCO S.A.S. di VERRAYES – EDILUBOZ SRL di VILLENEUVE 14) FLOCCARI di SAINT-PIERRE 15) F.LLI MONTROSSET di AOSTA 16) CARUSO SERAFINO di SAINT-CHRISTOPHE.

5. *Ditta aggiudicataria* : I.L.E.V.A. SRL di AOSTA con un ribasso del 11,75%.

Montjovet, 15 luglio 1999.

Il coordinatore del ciclo
Giorgio FASOLO

Région autonome du Val d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Mode de passation du marché: Critère d'attribution: rabais unique maximum sur les prix mis à marché (L.R. 12/95 art. 25) avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (art. 21 – 1 bis L. 109/94, L. 215/95 et L. 415/98) Les offres en augmentation ne sont pas admises.

1. *Object des travaux*: Construction bâtiment avec destination à bibliothèque communale, ambulatoire et locaux divers ubiqués dans l'hameau Berriaz.
2. *Mise à prix* : 950 000 000 de lires, IVA exclue, 490 634,05 de euros;
3. *Date de passation du marché*: le 7 juillet 1999.
4. *Soumissionnaires*:

1) STELLA S.N.C. di SAINT-CHRISTOPHE, 2) PULITI LEOPOLDO di CHÂTILLON, 3) GIOVINAZZO ANTONIO di AOSTA 4) A.T.I. VALLE COSTRUZIONI S.R.L. di PONTEY – GONTHIER di CHAMPORCHER 5) A.T.I. FRATELLI DUFOUR di SAINT-VINCENT – SASSIVER DI SASSI MAURIZIO di VERRÈS 6) SE.PI.AN. S.R.L. di AOSTA 7) BOVI FRANCO di SAINT-MARCEL 8) MEABE'. di TORGNON 9) I.L.E.V.A. SRL di AOSTA 10) A.T.I. EDILSTRUTTURE di CHAMPDEPRAZ – ISAF di ISSOGNE 11) A.T.I. G.V.G. COSTRUZIONI di SAINT-CHRISTOPHE DANCHASAZ di JOVENÇAN 12) EDIL CO.BE.MA. SNC di NUS 13) A.T.I. CORDISCO S.A.S. di VERRAYES – EDILUBOZ SRL di VILLENEUVE 14) FLOCCARI di SAINT-PIERRE 15) F.LLI MONTROSSET di AOSTA 16) CARUSO SERAFINO di SAINT-CHRISTOPHE.

5. *Adjudicatario*: I.L.E.V.A. SRL di AOSTA avec rabais de 11,75%.

Fait à Montjovet, le 15 juillet 1999.

Le coordinateur du cycle
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 452 A pagamento

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di Rhêmes-Notre-Dame – frazione Bruil n. 13 – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – tel. 0165-936114 – fax 0165-936162.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione del prolungamento della pista di fondo.

Importo base di gara: lire 99.750.000 pari a un importo di 51.516,57 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'importo

N° 452 Payant

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de Rhêmes-Notre-Dame – 13, lieu-dit Bruil – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – téléphone 0165-936114 – télécopieur 0165-936162.

Objet du marché : tous le travaux nécessaires pour la réalisation du prolongement de la piste de Ski de fond.

Mise à prix : 99 750 000 de Lires, soit 51 516,57 Euros.

Critère d'attribution du marché : au plus fort rabais, avec

posto a base d'asta con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regione di Preselezione con iscrizione alla specializzazione S1A.

Per partecipare alla gara, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 16.00 del giorno lunedì 23 agosto 1999. L'apertura delle buste si terrà il giorno mercoledì 25 agosto 1999 alle ore 15.00.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico (0165-936114).

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 453 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Avviso di gara per estratto.

Il Comune di SAINT-DENIS intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione dell'area sportiva comunale – 3° lotto – sita al Capoluogo, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109.

Importo a base di gara: L. 800.000.000 I.V.A. esclusa, pari a Euro 413.165,52, di cui L. 20.000.000, pari a Euro 10.329,14 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: G1, per un importo minimo di Lire 900 milioni, pari a Euro 464.811,20.

Opere scorporabili: Specializzazione S3 per un importo di L. 48.750.000, pari a Euro 25.177,27; specializzazione S1A per un importo di L. 50.388.000, pari a Euro 26.023,23; specializzazione G11B per un importo di L. 127.725.000, pari a Euro 65.964,46; specializzazione S4 per un importo di L. 50.080.875, pari a Euro 25.864,61; specializzazione G6 per un importo di L. 14.625.000, pari a Euro 7.553,18; specializzazione S1Bb per un importo di L. 25.389.000, pari a Euro 13.112,33.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 13,00 del giorno 24 agosto 1999, all'Amministrazione Comunale di SAINT-DENIS, fraz. Capoluogo.

l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation S1A.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 23.08.1999. 16.00 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 25.08.1999 à 15.00 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offres, le cahier des charges et les documents du projet les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 453 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

La commune de SAINT-DENIS entend passer un marché public, avec procédure ouverte, en vue de l'attribution des travaux de construction du centre sportif communal – 3° lot – situé au chef-lieu, selon le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, les offres irrégulières étant exclues au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994.

Mise à prix : 800 000 000 L, IVA exclue, soit 413 165,52 euros, dont 20 000 000 L, soit 10 329,14 euros, pour des ouvrages de sécurisation non soumis à rabais.

Catégorie requise (Registre régional de présélection) : G1, pour un montant minimum de 900 000 000 L, soit de 464 811,20 euros.

Travaux séparables : Catégorie S3 pour un montant de 48 750 000 L, soit de 25 177,27 euros ; catégorie S1A pour un montant de 50 388 000 L, soit de 26 023,23 euros ; catégorie G11B pour un montant de 127 725 000 L, soit de 65 964,46 euros ; catégorie S4 pour un montant de 50 080 875 L, soit de 25 864,61 euros ; catégorie G6 pour un montant de 14 625 000 L, soit de 7 553,18 euros ; catégorie S1Bb pour un montant de 25 389 000 L, soit de 13 112,33 euros.

Les soumissions doivent parvenir à la maison communale de SAINT-DENIS, située au chef-lieu, au plus tard le 24 août 1999, 13 h.

Presso l'Ufficio Tecnico Comunale, sono in visione il Capitolato e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di SAINT-DENIS.

Saint-Denis, 13 luglio 1999.

Il Responsabile del Procedimento
CHAPELLU

N. 454 A pagamento

Le cahier des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consultés au Bureau technique communal.

Pour ce qui est des modalités de présentation des offres, ainsi que pour la documentation requise, les personnes intéressées peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau tableau d'affichage de la commune de SAINT-DENIS.

Fait à Saint-Denis, le 13 juillet 1999.

Le responsable de la procédure,
Marco CHAPELLU

N° 454 Payant
